SONY

3-069-204-**13**(1)

Sports Pack

Operating Instructions
Mode d'emploi
Manual de instrucciones
Gebruiksaanwijzing

SPK-PC4

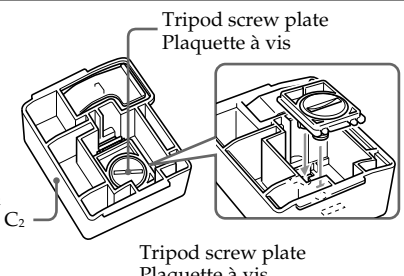
Sony Corporation ©2001 Printed in Japan

A

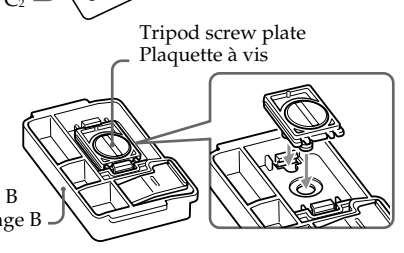
mounting shoe sabot de montage	model modèle
A	DCR-PC4E/PC5/PC5E
B	DCR-PC1/PC1E/PC2E/PC3/PC3E
C_2	DCR-PC6E/PC9/PC9E/PC101/PC101E

B

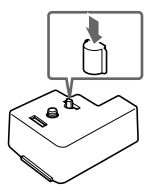
Mounting shoe A, C_2
Sabot de montage A, C_2



Mounting shoe B
Sabot de montage B

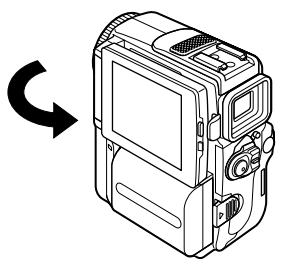


To disassemble after using
Démontage après emploi



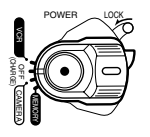
C

4

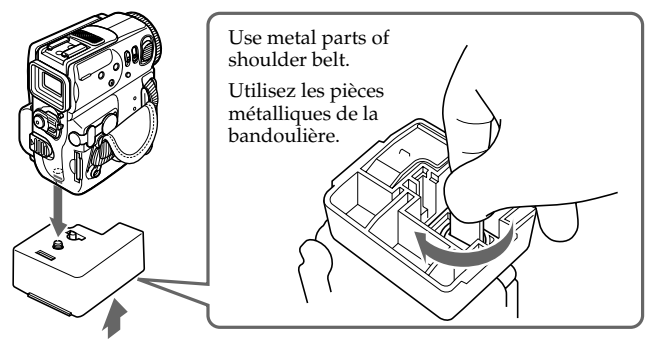


D

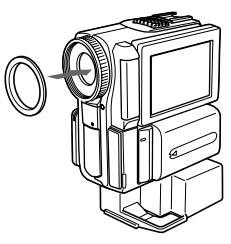
1



2

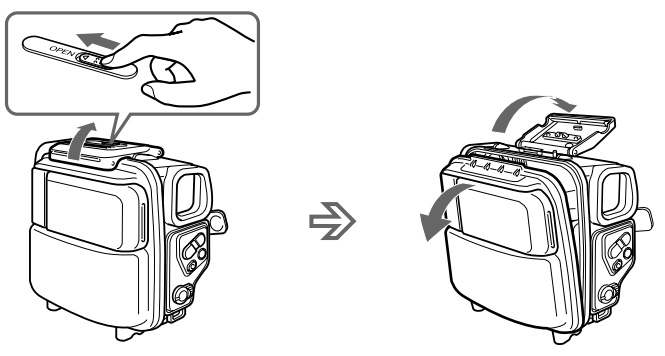


3

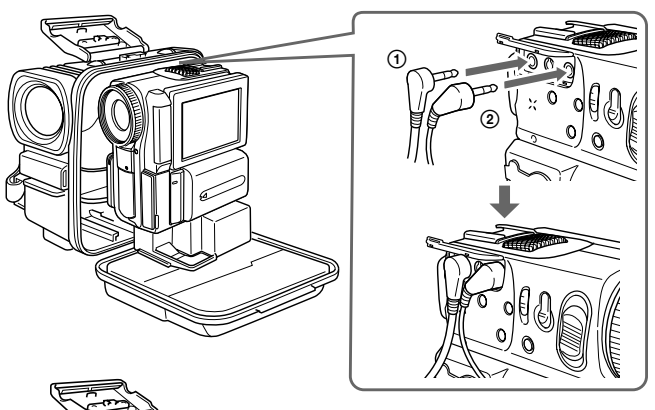


4

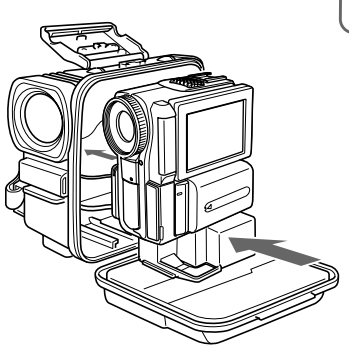
5



7



8



English

Owner's Record

The model and serial numbers are located on the bottom. Record the serial number in the space provided below. Refer to these numbers whenever you call upon your Sony dealer regarding this product.

Model No. **SPK-PC4** Serial No. _____

For the customers in Germany
Directive: EMC Directive 89/336/EEC.
92/31/EEC
This equipment complies with the EMC regulations when used under the following circumstances:
• Residential area
• Business district
• Light-industry district
(This equipment complies with the EMC standard regulations EN55022 Class B.)

This mark indicates that this products is a genuine accessory for Sony video products. When purchasing Sony video products, Sony recommends that you purchase accessories with this "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" mark.

Usable at the depth as low as 2 meters (6.5 feet) under water.

For using your video camera recorder with this pack, refer to the operating instructions of the recorder.
The splash-proof sports pack SPK-PC4 is water- and moisture- resistant, making it possible to use the Sony Digital Handycam camcorder such as DCR-PC1/PC1E/PC2E/PC3/PC3E/PC4E/PC5/PC5E/PC6E/PC9/PC9E/PC101/PC101E, in the rain or at the beach.

Notice
- Before you start recording, make sure that the camcorder is working correctly and there is no water leakage.
- Sony does not accept liability for damage to the camcorder, battery, etc., when using the sports pack or for the cost of recording if water leakage occurs as a result of incorrect use.
- Before you use the camcorder, check the waterproof gasket for any sand or dirt and to make sure that it is not loose or that nothing is wedged in the gasket. Water leakage will occur if the camcorder is used in these states.

Precaution

- Do not subject the front glass to strong shock, as it may crack.
- Avoid opening the sports pack in the sea or at the beach. Preparation such as installing and changing a cassette tape should be done in a place with low humidity and no salty air.
- Do not throw the sports pack into the water.
- Avoid using the sports pack under the following situations:
  – in a very hot or humid place.
  – in water hotter than 40°C (104°F).
  – at temperatures lower than 0°C.
  In these situations moisture condensation or water leakage may occur and damage the equipment.
- Use the sports pack for no longer than one hour at a time in temperatures above 35°C (95°F).
- Do not leave the sports pack under direct sunlight for a long period of time. If you cannot avoid leaving the sports pack under direct sunlight, be sure to cover the pack with a towel or other protection.

Before You Begin

To make sure that you do not miss good shooting opportunities, go over the following checklist before installing your camcorder into the sports pack.

Note

When recording with this pack, we recommend you to use the battery pack of larger capacity. However, you cannot use the battery pack NP-FM90/FM91.

Battery pack	Fully charged.
Cassette tape	• The tape length will cover the planned recording time. • The tape is wound to the point where you want to start recording. • The safety tab on the cassette is in the correct position. (The red portion is not visible.)
Waterproof gasket	• No scratches or cracks. No dust, sand or hair around the gasket. • Correctly set in the groove. (See "Note on the Waterproof gasket" for details.)

Maintenance and Precautions

Water Leakage

If water happens to leak in, stop exposing the sports pack to water immediately.
If the camcorder gets wet, take it to the nearest Sony service facility immediately.

Notes on the Waterproof Gasket

- Check that there are no scratches or cracks on the waterproof gasket as they may allow water to leak in. If there are scratches or cracks, replace the damaged waterproof gasket with a new one.
  Do not remove the waterproof gasket with a metal tool or a tool with a sharp point.
- Remove foreign materials such as dust, sand or hair from the waterproof gasket, the groove and from any surface the gasket touches.
  If the body is closed with such materials present, these areas may be damaged and water may leak in.
- After checking that there are no cracks or dust on the waterproof gasket, coat it slightly with the supplied grease using your finger. This will prevent wearing.
  While applying the grease, recheck for cracks or dust.
  Never use cloth or paper for greasing as the fibers may cling.
  Do not use any type of grease other than that supplied, as it may damage the waterproof gasket.
- Put the waterproof gasket in the grooves evenly, with the tapering side up. Never twist it. (See illustration **L**.)
- The useful life of the waterproof gasket depends upon the maintenance and the frequency of use, but we recommend changing it once a year. To replace the waterproof gasket, please consult the nearest Sony dealer. Be sure to check the water leakage after replacing the waterproof gasket.

Checking for the water leakage after replacing the waterproof gasket

Check for the water leakage before installing the camcorder.
Close the sports pack without installing the camcorder, and keep the sports pack submerged under water at a depth of about 15 cm (6 inches) for about 3 minutes and then check for water leakage.

After Recording

After recording in a location subject to sea breezes, wash the sports pack with fresh water with the buckles fastened thoroughly, then wipe with a soft dry cloth. It is recommended that you submerge the sports pack in fresh water for about 30 minutes. If it is left with salt on it, metal portions may be damaged or rust may form and cause water leakage. If you get suntan lotion or other greasy substances on your sports pack, wash it off with tepid water.
Clean the inside of the pack with a soft dry cloth. Do not wash the inside of the pack. Do not use any type of solvent such as alcohol, benzine or thinner for cleaning, as this might damage the finish.

Anti-fogging lens solution

Coat the surface of the glass with the supplied anti-fogging lens solution. This is effective in preventing from fogging.

How to use the anti-fogging lens solution

Apply 1 or 2 drops of the liquid to the front glass and the glass of the eye cup and wipe evenly to spread the liquid out by using swabs, a soft cloth or tissue paper.

When storing the sports pack

- Attach the spacer supplied with your sports pack to prevent wear of the waterproof gasket. (See illustration **M**.)
- Prevent dust from collecting on the waterproof gasket.
- Avoid storing the sports pack in a cold, very hot or humid place, or together with naphthalene or camphor, as these conditions might damage the unit.

Specifications

Material
Plastic (PC, ABS), glass

Waterproof
Waterproof gasket, buckle

Available operations with the unit attached
- Turning on/off the POWER switch when recording or playing back
- Recording a still image on a tape
- Zooming

Built-in microphone
Stereo

Dimension
Approx. 150 × 170 × 110 mm (w/h/d)

Mass
Approx. 550 g (only sports pack)

Supplied accessories
Shoulder strap (1)
Camera mounting shoe
A(1)/B(1)/C_2 (1)
Tripod screw plate (1, pre-installed on the camera mounting shoe C_2)
Reflex prevention ring (1)
Grease (1)
Anti-fogging lens solution (1)
Operating Instructions (1)

Design and specifications subject to change without notice.

Preparing

For details, please refer to the operating instructions supplied with your camcorder.

A Selecting the Camera Mounting Shoe

You have a choice of three types of camera mounting shoe, depending on the location of the screw hole for attaching the camera mounting shoe of your camcorder.

B Preparing the Camera Mounting Shoe

Align the tripod screw plate to the notch of the mounting shoe A,B or C_2.
The tripod screw plate is pre-installed on the camera mounting shoe A.

C Preparing the Camcorder

For details, please refer to the operating instructions supplied with your camcorder.

1 Remove the shoulder strap, lens cap, filter or conversion lens from the camcorder.

2 Install the battery pack.
Be sure to use a fully charged battery pack.

3 Insert the cassette tape.

4 When shooting with the LCD screen, turn the LCD panel over and move back to the camcorder with the LCD screen facing out.

5 Set all the adjustments of the camcorder to automatic mode.

6 Set the FOCUS switch to AUTO.

7 Set the finder power save function to OFF in the menu.

8 Set the START/STOP MODE switch to .

9 When shooting with the viewfinder, pull out the viewfinder to its fullest.
When the viewfinder is not pulled out until it clicks, the picture does not appear in the viewfinder even if the LCD panel is closed. (DCR-PC1/PC1E/PC2E/PC3/PC3E/PC4E/PC5/PC5E only)

10 When your video camera recorder has the Nightshot function, set it to OFF.

D Installing the Camcorder

1 Set the POWER switch of the camcorder to OFF.

2 Attach the camera mounting shoe.
Use the metal parts of shoulder strap as shown in the illustration.

3 Attach the reflex prevention ring.
Attaching this ring to a certain extent prevents reflection of the lens ring section of the camcorder in the front glass.

4 Check the POWER switch of the sports pack is set to OFF.

5 Release the buckle.
① Slide the unlock button in the direction of the arrow, and release the buckle.
② Open the side body.
The black rubber part is a spacer. Keep the spacer since you will need it to store the unit.

6 Preparing the sports pack
① **Grease the waterproof gasket.**
Check there are no dust, sand or cracks on the waterproof gasket or the surface where it touches, and grease them slightly.
Closing the lid with sand or dust attached to it may scratch the lid and allow water to enter.
② **Coat the front glass with anti-fogging lens solution.**
The inside surface of the glass on the front of the sports pack becomes foggy. So, be sure to coat the surface of the glass with the supplied anti-fogging lens solution.

7 Connect the remote control plug to LANC (remote) jack sliding the camera mounting shoe a short way into the sports pack (①), and the microphone plug to MIC (plug in power) jack (②).

8 Install the camcorder.
Check the lens and the LCD screen is clean before installing the camcorder.
Push the camera mounting shoe until it clicks.

9 Close the side body.
Secure the side body, and fasten the buckle until it clicks.

Notes
- You cannot change the battery pack after attaching the mounting shoe (DCR-PC1/PC1E/PC2E/PC3/PC3E only).
- Fold the grip strap as illustrated, and attach the camera mounting shoe. (See illustration **D**–2.) (DCR-PC5/PC5E/PC6E/PC9/PC9E only)
- Do not tighten the reflex prevention ring too rightly. This may maker it harder for you to remove the reflex prevention ring.
- When closing the side body, be careful not to pinch the cable. Otherwise, these parts may be damaged or water may leak in.
  When using DCR-PC1/PC1E/PC3/PC3E/PC5/PC5E, fit the jack cover rightly to S video jack before installing the camcorder.
  Otherwise, the jack cover may rotate and be pinched.

E How to place the connecting cord

If the connecting cord is not placed correctly when closing the side body, water leakage may occur. Place the cord correctly. (See illustration **E**.)

F Preparing the Sports Pack

1 Adjust the grip strap.
Holding the sports pack so that the tips of your finger can easily touch the POWER switch, START/STOP button and ZOOM button, pull the strap to adjust its length.

2 Attach the shoulder strap.
The Sony mark should be on the outside.

Using the Sports Pack

G Recording

1 Turn the POWER switch to CAMERA.

2 Press START/STOP button to start recording.

To finish recording

Press START/STOP button then turn the POWER switch to OFF.

To stop recording

Press START/STOP. Press it again to resume recording.

Zooming

Press ZOOM.
- Keep the W side pressed for wide-angle.
- Keep the T side pressed for telephoto.

Press it gently for a relatively slow zoom.

Notes on recording

- If you leave the camcorder for 5 minutes or more with a cassette inserted in Standby mode, the camcorder goes off automatically. This prevents battery and tape wear. To resume Standby mode, turn the POWER switch to OFF and then turn it to CAMERA again.
- During recording when the LCD screen is facing out, the counter does not appear.
- The POWER switch of the sports pack has priority over the POWER switch of the camcorder.

H When Shooting with the LCD Screen

1 Open the mirror hood.

2 Open the wings and insert the projections into each hole.

To close the mirror hood

Close the lower wing first.

Notes

- When opening the LCD panel, the picture does not appear in the viewfinder. (DCR-PC3/PC3E/PC5/PC5E only)
- Do not hold the mirror hood directly for shooting.
- A part of the LCD screen may be covered with the unit depending on the camcorder.

I Recording a Still Picture

You can record a still picture like a photograph.

1 Turn the POWER switch to CAMERA.

2 Press PHOTO button.
The still picture is recorded.

Notes

- You cannot check the still pictures by pressing PHOTO button of the sports pack lightly.
- While using the sports pack, you can not use NightShot function.
- Some video camera recorders have only the tape photo recording function.

J Playing Back with the Remote Commander

You can play back pictures on the LCD screen, using the Remote Commander (supplied with your camcorder).

1 Set the mirror hood.
See "**H** When Shooting with the LCD Screen".

2 Turn the POWER switch to PLAYER.

3 Press ► PLAY on the remote.
Use the remote commander for all other functions including STOP, REW and FF.

Note

The picture on the mirror looks turned sideways.

K Removing the Camcorder

Before opening the sports pack, wipe moisture off the sports pack and yourself. Do not allow water on the camcorder.

1 Set the POWER switch to OFF.

2 Release the buckle and open the side body, with mirror hood side up.
Close the mirror hood firmly before performing the step above.

3 Take out the camcorder and disconnect the plugs.
① Unlock the camera mounting shoe by picking up the knob.
② Take out the camcorder.
③ Disconnect the remote control plug and the MIC plug.
After removing the camcorder, put the plugs in the plug holder inside of the sports pack.

4 Detach the camera mounting shoe and the reflex prevention ring.
After using the camera mounting shoe, attach it to the sports pack.

Notes

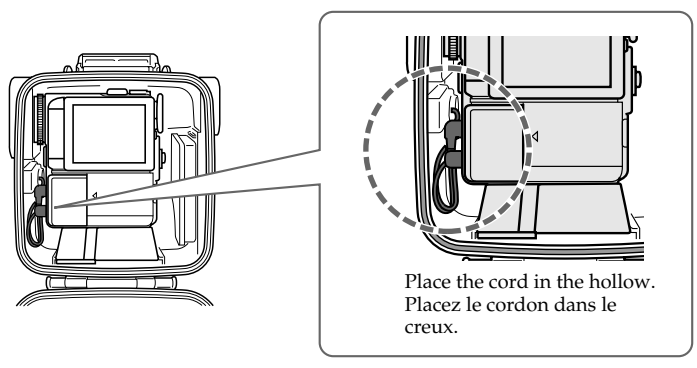
- Be sure to disconnect the plugs before taking out the camcorder. Otherwise, the plugs may be damaged.
- If sun oil is on the sports pack, be sure to wash it off thoroughly using lukewarm water. If the sports pack is left with sun oil on its body, the surface of the sports pack may become discolored or damaged.
- After using the sports pack, read Maintenance and Precautions for storing.

Troubleshooting

Symptom	Cause	Corrective Actions
The sound is not recorded.	The microphone plug is not connected.	Connect it to MIC (plug in power) jack on the camcorder.
There are drops of water inside of the sports pack.	• The buckles are not fastened.	• Fasten the buckles until they click.
	• The waterproof gasket is not set correctly .	• Put the gasket in the groove evenly.
	• There are scratches or cracks on the waterproof gasket.	• Replace the gasket with a new one.
The recording and playing back function does not work.	• The battery pack is run out.	• Charge the battery pack fully.
	• The tape has run out.	• Rewind the tape or use a new one.
	• The safety tab on the cassette is set to unrecordable position.	• Slide the safety tab or install a new cassette tape.

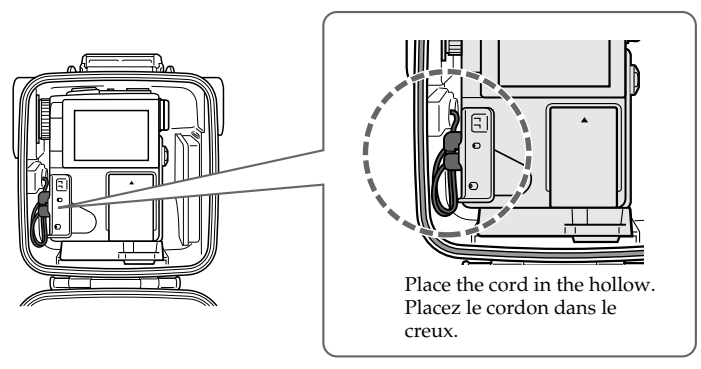
E

When DCR-PC4E/PC5/PC5E is attached
Quand le DCR-PC4E/PC5/PC5E est attaché



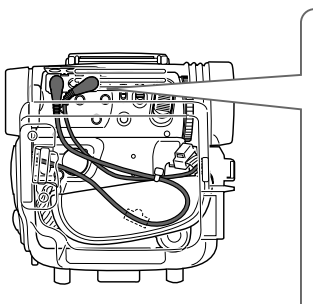
Place the cord in the hollow.
Placez le cordon dans le creux.

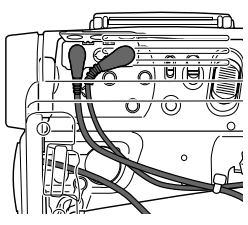
When DCR-PC1/PC1E/PC2E/PC3/PC3E is attached
Quand le DCR-PC1/PC1E/PC2E/PC3/PC3E est attaché



Place the cord in the hollow.
Placez le cordon dans le creux.

When DCR-PC6E/PC9/PC9E/PC101/PC101E is attached
Quand le DCR-PC6E/PC9/PC9E/PC101/PC101E est attaché





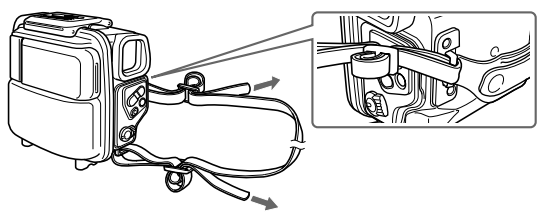
Connect the microphone plug facing the direction shown in the figure above.
Make sure that the microphone plug and remote plug are properly inserted as far as they can go.

Note
- If the microphone plug is not fully inserted, you may not be able to record, or the recording may be affected by noise.
- If the remote plug is not fully inserted, your camcorder might malfunction.

Raccordez la fiche de microphone comme indiqué sur la figure ci-dessus.
La fiche de microphone et la fiche de télécommande doivent être insérées à fond dans la prise.

Remarque
- Si la fiche de microphone n'est pas insérée à fond dans la prise, vous ne pourrez peut-être pas enregistrer, ou du bruit sera enregistré.
- Si la fiche de télécommande n'est pas insérée à fond dans la prise, le caméscope risque de ne pas fonctionner.

F 2

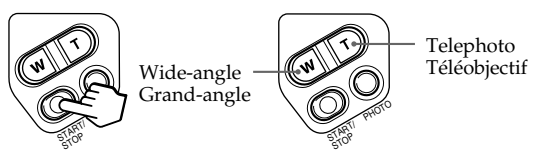


G

1

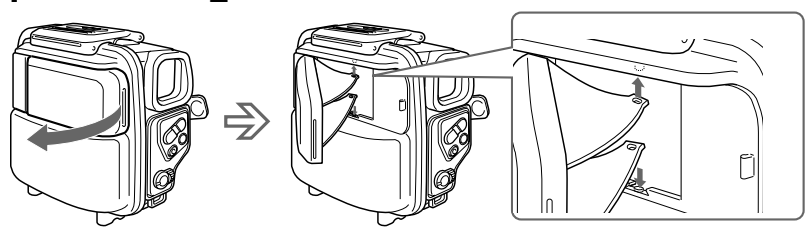
Zooming
Zoom

2

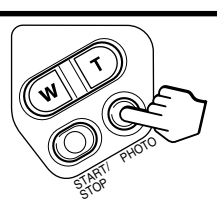


H

1 2

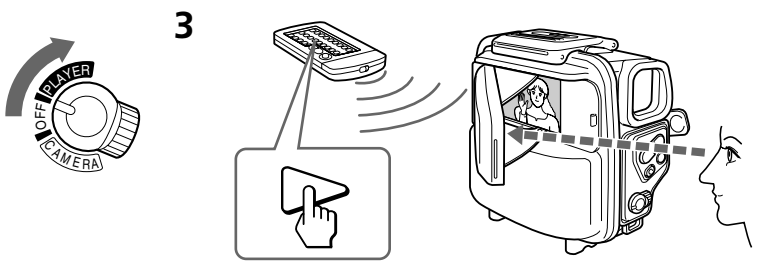


I



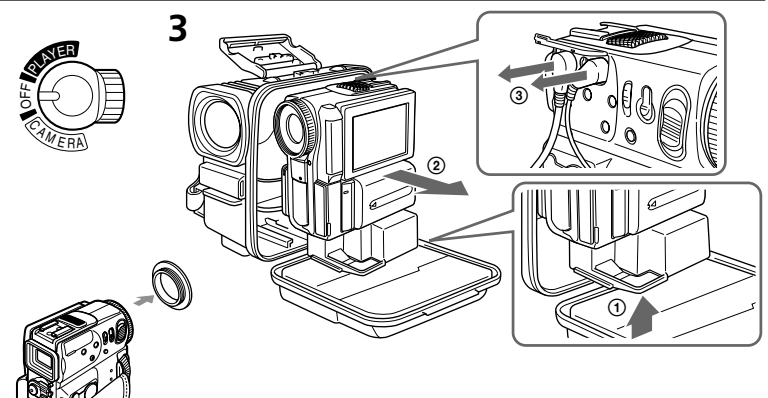
J

2 3

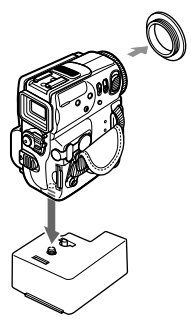


K

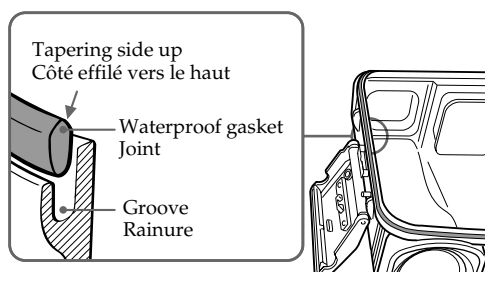
1 3



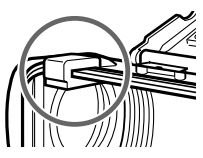
4



L



M



Français

GENUINE VIDEO ACCESSORIES

Ce symbole indique que ce produit est un accessoire d'origine conçu pour les appareils vidéo Sony. Lorsque vous achetez des produits vidéo Sony, Sony vous conseille les accessoires portant la mention "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Utilisable à 2 mètres de profondeur.

Pour le fonctionnement du caméscope proprement dit, consultez le mode d'emploi du caméscope.
Le caisson sport SPK-PC4 est étanche à l'eau et à l'humidité et permet d'utiliser les caméscopes Sony Digital Handycam DCR-PC1/PC1E/PC2E/PC3/PC3E/PC4E/PC5/PC5E/PC6E/PC9/PC9E/PC101/PC101E sous la pluie ou au bord de la mer.

Avis
- Avant de filmer, assurez-vous que le caméscope fonctionne correctement et que le caisson est bien étanche.
- Sony décline toute responsabilité quant aux dommages que peut subir le caméscope, la batterie, etc. lors de l'utilisation du caisson, et aux pertes subites en cas d'infiltration d'eau résultant d'un mauvais emploi.
- Avant d'utiliser le caméscope, assurez-vous qu'il n'y a pas de sable ni de poussière sur le joint, que le joint n'est pas détendu et que rien n'est coincé dans celui-ci, sinon une infiltration d'eau peut se produire.

Précautions

- Ne pas exposer la vitre du caisson à un choc violent, car il peut se briser.
- Eviter d'ouvrir le caisson en mer ou au bord de la plage. Les préparatifs, installation du caméscope dans le caisson, changement de cassette, etc., doivent être effectués à un endroit sec et à l'abri de l'air marin.
- Ne pas jeter le caisson dans l'eau.
- Eviter d'utiliser le caisson dans les situations suivantes:
  – Endroits très chauds ou humides.
  – Dans de l'eau chaude de plus 40°C.
  – A des températures inférieures à 0°C.
  Dans ces situations, de la condensation d'humidité ou une infiltration d'eau peut se produire et endommager l'appareil.
- Ne pas utiliser le caisson plus d'une heure à une température de plus de 35°C.
- Ne pas exposer le caisson à la lumière directe du soleil pendant longtemps. Si vous ne pouvez pas éviter de le laisser au soleil, recouvrez-le par exemple d'une serviette.

Informations préliminaires

Pour être sûr de ne pas manquer de bonnes prises de vues, passez en revue la liste suivante avant d'installer le caméscope dans le caisson.

Remarque
Lorsque vous filmez avec le caisson, il est conseillé d'utiliser une batterie à grande capacité. La batterie NP-FM90/FM91 ne peut toutefois pas être utilisée.

Batterie	Complètement rechargée.
Cassette	• L'autonomie de la cassette est suffisante pour la prise de vues prévue. • La bande est rembobinée jusqu'au point où l'enregistrement doit commencer. • Le taquet de protection de la cassette est en bonne position (la partie rouge n'est pas visible).
Joint d'étanchéité	• Absence de craquelures ou de rayures. Pas de poussière, sable ou cheveux sur le joint. • Joint bien inséré dans la rainure. (Voir "Remarque sur le joint d'étanchéité" pour le détail.)

Entretien et précautions

Infiltration d'eau
Si de l'eau s'infiltre, n'exposez plus le caisson à l'eau.
Si le caméscope est mouillé, apportez-le à un service après-vente Sony.

Remarque sur le joint d'étanchéité
- Vérifiez s'il n'y a pas de rayures ni craquelures sur le joint, car de l'eau peut s'infiltrer. Le cas échéant, remplacez le joint endommagé par un neuf.
  Ne pas retirer le joint avec un outil métallique ou un objet pointu.
- Enlevez toute matière, sable, poussière ou cheveux, présente sur le joint, la rainure et la surface en contact avec le joint.
  Si vous fermez le caisson malgré la présence de saleté, les surface en contact risquent d'être endommagées et le caisson ne sera pas étanche.
- Après vous être assuré que le joint était en bon état et propre, recouvrez-le de la graisse fournie avec le doigt. Il s'usera moins.
  Lorsque vous appliquez de la graisse, vérifiez une nouvelle fois si le joint n'est pas craquelé ou sale.
  Ne jamais utiliser de chiffon ou de papier pour graisser le joint, car les fibres peuvent rester collées.
  Ne pas utiliser d'autre graisse que celle qui est fournie, car le joint pourrait être endommagé.
- Insérez le joint correctement dans la rainure, avec la partie effilée orientée vers le haut. Ne jamais tordre le joint. (Voir l'illustration **L**.)
- La durée de service du joint dépend de l'entretien et de la fréquence d'utilisation, mais il est conseillé de le changer chaque année. Pour le remplacer, consultez votre revendeur Sony. Après le remplacement du joint, vérifiez si le caisson est bien étanche.

Vérification de l'étanchéité du caisson après le remplacement du joint
Assurez-vous que le caisson est bien étanche avant d'installer le caméscope.
Fermez le caisson sans le caméscope et mettez-le dans l'eau à environ 15 cm de profondeur pendant 3 minutes. Ressortez-le et vérifiez si de l'eau n'a pas pénétré à l'intérieur.

Après la prise de vues
Après le tournage à un endroit exposé aux embruns marins, lavez le caisson à l'eau douce en laissant les boucles bien fermées, puis essuyez-le avec un chiffon sec. Il est conseillé de laisser le caisson environ 30 minutes dans l'eau pour que tout le sel soit enlevé. S'il reste du sel sur le caisson, les pièces métalliques peuvent être endommagées ou rouiller, réduisant par la suite l'étanchéité du caisson. Si de la crème solaire ou d'autres substances graisseuses tombent sur le caisson, essuyez-les à l'eau courante.
Nettoyez l'intérieur du caisson avec un chiffon sec. Ne pas laver l'intérieur du caisson. Ne pas utiliser non plus de solvant, alcool, benzine ou produit brillant pour le nettoyer, car la finition pourrait être endommagée.

Produit antibuée
Mettez du produit antibuée (fourni) sur le verre du caisson pour le protéger contre la formation de buée.

Utilisation du produit antibuée
Appliquez 1 ou 2 gouttes du produit sur le verre du caisson et le verre de l'œilleton et étalez le liquide sur toute le surface avec un morceau de coton, un chiffon ou du papier soie.

Rangement du caisson
- Fixez l'entretoise fournie avec le caisson pour éviter l'usure du joint d'étanchéité. (Voir l'illustration **M**.)
- Protégez le joint de la poussière.
- Evitez de ranger le caisson à un endroit très chaud, froid et humide, et avec de la naphtaline ou du camphre, car il peut être endommagé.

Spécifications

Matière
Plastique (PC, ABS), verre

Etanchéité
Joint, boucles

Fonctions opérationnelles sur le caméscope
- Marche/Arrêt du caméscope lors de l'enregistrement et de la lecture
- Enregistrement d'images fixes sur cassette
- Zooming

Microphone intégré
Stéréo

Dimensions
Approx. 150 × 170 × 110 mm (l/h/p)

Poids
Approx. 550 g (caisson seulement)

Accessoires fournis
Bandoulière (1)
Sabot de montage de caméscope A(1)/B(1)/C_2(1)
Plaquette à vis (1, préinstallée sur le sabot de montage C_2)
Bague antireflet (1)
Graisse (1)
Produit antibuée (1)
Mode d'emploi (1)

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans avis préalable.

Préparatifs

Pour le détail, consultez le mode d'emploi du caméscope.

A Sélection du sabot de montage
Vous avez le choix entre trois types de sabot de montage, selon l'emplacement du filetage servant à fixer le sabot de montage au caméscope.

B Préparation du sabot de montage
Faites coïncider la plaquette à vis et l'entaille sur le sabot de montage A, B ou C_2.
La plaquette à vis est préinstallée sur le sabot de montage A.

C Préparation du caméscope
Pour le détail, consultez le mode d'emploi du caméscope.

1 Retirez la bandoulière, le capuchon d'objectif, le filtre ou le convertisseur du caméscope.
2 Installez la batterie.
La batterie doit être pleine.
3 Insérez une cassette.
4 Pour la prise de vues avec l'écran LCD, retournez le panneau LCD et rabattez-le contre le caméscope avec l'écran LCD dirigé vers vous.
5 Faites les réglages nécessaires sur le caméscope pour la prise de vues automatique.
6 Réglez FOCUS sur AUTO.
7 Désactivez la fonction d'économie d'énergie en la réglant sur OFF dans le menu.
8 Réglez le commutateur START/STOP MODE sur .
9 Tirez complètement le viseur pour la prise de vues avec le viseur.
Si le viseur n'est pas tiré jusqu'au déclic, l'image n'apparaîtra pas dans le viseur même si le panneau LCD est fermé. (DCR-PC1/PC1E/PC2E/PC3/PC3E/PC4E/PC5/PC5E seulement)
10 Si le caméscope est pourvu de la fonction NightShot, réglez-la sur OFF.

D Installation du caméscope
1 Réglez le commutateur POWER du caméscope sur OFF.
2 Fixez le sabot de montage.
Utilisez les pièces métalliques de la bandoulière comme indiqué sur l'illustration.
3 Fixez la bague antireflet.
Cette bague protège dans une certaine mesure contre les réflexions de la bague de l'objectif du caméscope sur le verre du caisson.
4 Assurez-vous que le commutateur POWER du caisson est en position OFF.
5 Ouvrez la boucle.
① Poussez le bouton de déverrouillage dans le sens de la flèche et libérez la boucle.
② Ouvrez le côté du caisson.
La partie en caoutchouc noir est une entretoise. Gardez-la, car vous en aurez besoin lors du rangement du caisson.
6 Préparez le caisson.
① Graissez le joint.
Assurez-vous qu'il n'y a pas de poussière, sable ou craquelures sur le joint ou sur la surface en contact avec le joint, et graissez-les doucement.
Si le couvercle est fermé malgré la présence de sable, poussière ou craquelures, de l'eau risque de pénétrer à l'intérieur du caisson.
② Appliquez du produit antibuée sur le verre du caisson.
Recouvrez bien la surface du verre avec le produit antibuée fourni car la face interne du verre s'en bue.
7 Raccordez la prise de télécommande à la prise LANC (télécommande) en faisant glisser le sabot de montage un petit peu dans le caisson (①), et la fiche de microphone à la prise MIC (alimentation à l'enfichage) (②).
8 Installez le caméscope.
Vérifiez si l'objectif et l'écran LCD sont propres avant d'installer le caméscope. Poussez le sabot de montage jusqu'à ce qu'il s'encliquette.
9 Fermez le côté du caisson.
Fermez bien le côté du caisson et la boucle jusqu'à ce qu'elle s'encliquette.

Remarques
- Il n'est pas possible de changer de batterie après la fixation du sabot de montage (DCR-PC1/PC1E/PC2E/PC3/PC3E seulement).
- Pliez la sangle de la façon indiquée et attachez le sabot de montage. (Voir l'illustration **D**–2.) (DCR-PC5/PC5E/PC6E/PC9/PC9E seulement)
- Ne pas trop serrer la bague antireflet. Elle sera ensuite difficile à enlever.
- Lorsque vous fermez le côté, veillez à ne pas coincer le câble, sinon il risque d'être endommagé, ainsi que le côté, ou de l'eau peut pénétrer dans le caisson.
  Lorsque vous utilisez le DCR-PC1/PC1E/PC3/PC3E/PC5/PC5E, insérez bien le cache-prise dans la prise S-vidéo avant d'installer le caméscope, sinon, il peut tourner et se coincer.

E Mise en place du cordon de liaison
Si le cordon de liaison n'est pas correctement mis en place lorsque vous fermez le côté du caisson, de l'eau peut s'infiltrer. Le cordon doit être placé correctement. (Voir l'illustration **E**.)

F Préparation du caisson
1 Ajustez la sangle.
Tout en tenant le caisson de sorte que vous touchiez facilement le commutateur POWER, la touche START/STOP et la touche ZOOM du bout des doigts, ajustez la sangle à la bonne longueur.
2 Fixez la bandoulière.
La marque Sony doit être orientée vers l'extérieur.

Utilisation du caisson

G Enregistrement
1 Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.
2 Appuyez sur la touche START/STOP pour commencer l'enregistrement.

Pour terminer l'enregistrement
Appuyez sur la touche START/STOP. Appuyez une nouvelle fois pour continuer l'enregistrement.

Pour arrêter l'enregistrement
Appuyez sur la touche START/STOP. Appuyez une nouvelle fois pour continuer.

Zooming
Appuyez sur ZOOM.
- Appuyez en continu sur le côté W pour la prise de vues grand-angle.
- Appuyez en continu sur le côté T pour la prise de vues au téléobjectif.

Appuyez doucement pour un zooming lent.

Remarques sur l'enregistrement
- Si vous laissez le caméscope au moins 5 minutes en mode d'attente avec un cassette à l'intérieur, il s'éteindra automatiquement pour que la batterie et la bande ne s'usent pas inutilement. Pour revenir au mode d'attente, réglez le commutateur POWER sur OFF, puis à nouveau sur CAMERA.
- Lorsque l'écran LCD est tourné vers l'extérieur, le compteur n'apparaît pas pendant l'enregistrement.
- Le commutateur POWER du caisson a priorité sur le commutateur POWER du caméscope.

H Prise de vues avec l'écran LCD
1 Ouvrez le viseur à miroir.
2 Ouvrez les volets et insérez les saillies dans chaque trou.

Pour fermer le viseur à miroir
Fermez le volet inférieur en premier.

Remarques
- Lorsque vous ouvrez le panneau LCD, l'image n'apparaît pas dans le viseur. (DCR-PC3/PC3E/PC5/PC5E seulement)
- Ne tenez pas le viseur à miroir pendant le tournage.
- Une partie de l'écran LCD peut être couverte par l'appareil avec certains caméscopes.

I Enregistrement d'une image fixe
Vous pouvez enregistrer des images fixes tout comme des photographies.
1 Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.
2 Appuyez sur PHOTO.
L'image fixe est enregistrée.

Remarques
- Il n'est pas possible de vérifier l'image en appuyant légèrement sur le bouton PHOTO du caisson.
- Lorsque vous utilisez le cassion étanche, vous ne pouvez pas utiliser la fonction NightShot.
- Certains caméscopes ne présentent la fonction d'enregistrement de photos sur cassette.

J Lecture avec la télécommande
Vous pouvez revoir vos images sur l'écran LCD en utilisant la télécommande (fournie avec le caméscope).
1 Réglez le viseur à miroir.
Voir "**H** Prise de vues avec l'écran LCD".
2 Réglez le commutateur POWER sur PLAYER.
3 Appuyez sur ► PLAY de la télécommande.
Vous pouvez utiliser la télécommande pour d'autres fonctions, en particulier STOP, REW et FF.

Remarque
L'image dans le viseur à miroir semble tournée de côté.

K Retrait du caméscope
Avant d'ouvrir le caisson, essuyez-le et séchez-vous. Ne pas mouiller le caméscope.
1 Réglez le commutateur POWER sur OFF.
2 Ouvrez la boucle et le côté du caisisson, avec le viseur à miroir dirigé vers le haut.
Fermez bien le viseur à miroir avant d'ouvrir la boucle.
3 Sortez le caméscope et débranchez les fiches.
① Déverrouillez le sabot de montage en relevant le bouton.
② Sortez le caméscope.
③ Débranchez la fiche de télécommande et la fiche de microphone.
Après avoir retiré le caméscope, insérez les fiches dans les supports de fiche à l'intérieur du caisson.
4 Détachez le sabot de montage et la bague antireflet.
Après avoir utilisé le sabot de montage, fixez-le au caisson.

Remarques
- Veillez à débrancher les fiches avant de sortir le caméscope, sinon elles peuvent être endommagées.
- Si de l'huile solaire tombe sur le caisson, nettoyez-la bien avec de l'eau tiède. Si vous ne l'enlevez pas, la surface du caisson peut être décolorée ou endommagée.
- Après avoir utilisé le caisson et avant de le ranger, lisez le paragraphe sur l'Entretien et les Précautions.

Guide de dépannage

Symptômes	Causes	Solutions
Le son n'est pas enregistré.	La prise du microphone n'est pas branchée.	Branchez-la sur la prise MIC (alimentation à l'enfichage) du caméscope.
Il y a des gouttes d'eau à l'intérieur du caisson.	• La boucle n'est pas fermée. • Le joint d'étanchéité n'est pas inséré correctement. • Le joint d'étanchéité a des craquelures ou fissures.	• Fermez la boucle de sorte qu'elle s'encliquetten. • Mettez le joint correctement dans la rainure, bien à plat. • Remplacez-le par un neuf.
L'enregistrement et la lecture sont impossibles.	• La batterie est vide. • La cassette est terminée. • Le taquet de protection de la cassette est sur la position d'interdiction d'enregistrement.	• Rechargez la batterie complètement. • Rembobinez la bande ou utilisez une autre cassette. • Changez sa position ou changez de cassette.

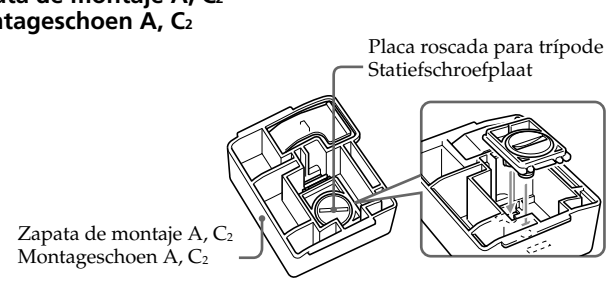
http://www.world.sony.com/
Printed on recycled paper

A

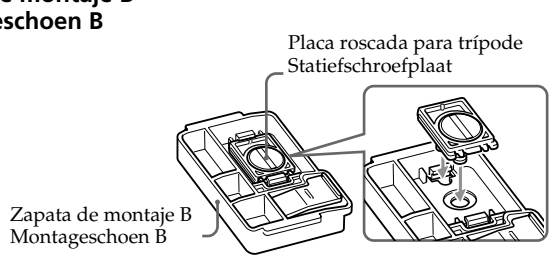
zapata de montaje montageschoen	modelo model
A	DCR-PC4E/PC5/PC5E
B	DCR-PC1/PC1E/PC2E/PC3/PC3E
C_2	DCR-PC6E/PC9/PC9E/PC101/PC101E

B

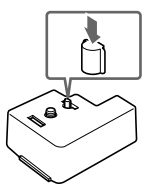
Zapata de montaje A, C_2
Montageschoen A, C_2



Zapata de montaje B
Montageschoen B

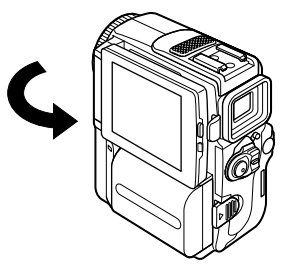


Para el desmontaje después de la utilización
Om te demonteren na gebruik



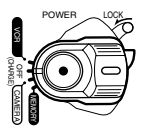
C

4

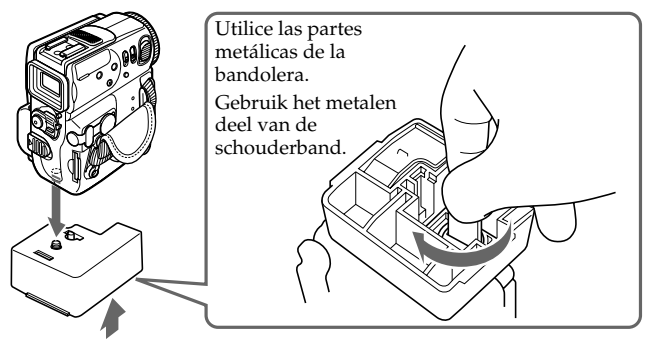


D

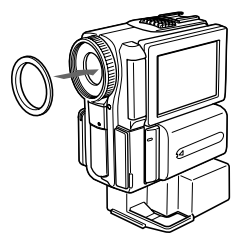
1



2

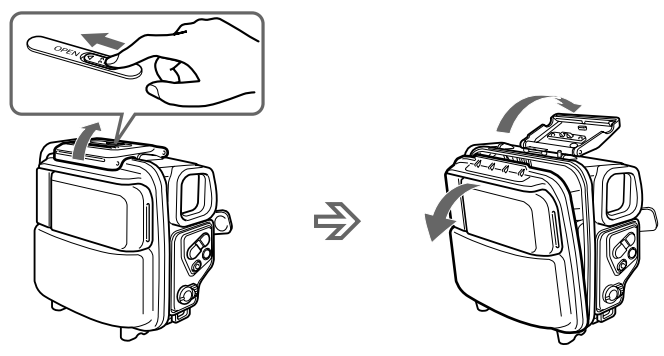


3

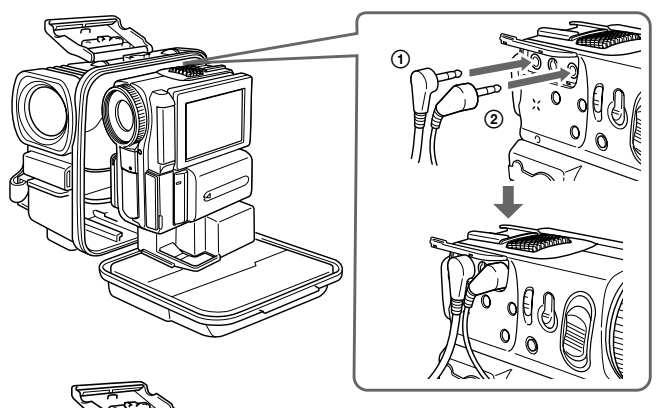


4

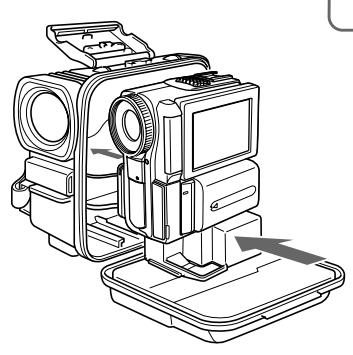
5



7



8



Español

GENUINE VIDEO ACCESSORIES

Esta marca indica que este producto es un accesorio genuino para productos de vídeo Sony. Al adquirir productos de vídeo Sony, Sony recomienda que éstos posean la marca "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Utilizable a una profundidad máxima de 2 metros bajo el agua.

Antes de utilizar su videocámara con este portacámara, consulte el manual de instrucciones de la videocámara.
El portacámara deportivo SPK-PC4 es resistente al agua y a la humedad, y permite utilizar videocámaras Digital Handycam Sony, como la DCR-PC1/PC1E/PC2E/PC3/PC3E/PC4E/PC5/PC5E/PC6E/PC9/PC9E/PC101/PC101E, bajo la lluvia o en playas.

Aviso

- Antes de comenzar a videofilmar, compruebe si la videocámara funciona correctamente y que no haya infiltración de agua.
- Sony no se hará responsable por los daños que pueda sufrir la videocámara, la batería, etc., cuando utilice el portacámara deportivo, ni por el coste de las grabaciones si se produce infiltración de agua como resultado de la utilización incorrecta.
- Antes de utilizar su videocámara, compruebe que en la junta impermeabilizante no haya arena ni suciedad, y que no haya nada adherido a la misma. Si utilizase la videocámara en estos estados, se podría producir infiltración de agua.

Precauciones

- No someta el vidrio frontal a golpes fuertes, ya que podría romperse.
- Evite abrir el portacámara deportivo en el mar o en una playa. Los preparativos tales como la instalación y el cambio de videocasete deberán realizarse en un lugar con poca humedad y sin aire salino.
- No arroje el portacámara deportivo al agua.
- Evite utilizar el portacámara deportivo en las situaciones siguientes:
  – en lugares muy cálidos o húmedos.
  – en agua con temperatura superior a 40°C.
  – a temperaturas inferiores a 0°C.
  En estas situaciones, podría condensarse humedad o infiltrarse agua y dañarse el equipo.
- No utilice el portacámara deportivo durante más de una hora seguida a temperaturas superiores a 35°C.
- No deje el portacámara deportivo bajo la luz solar directa durante mucho tiempo. Si no puede evitar dejarlo bajo la luz solar directa, cerciórese de cubrirlo con una toalla u otro elemento de protección.

Antes de comenzar

Para cerciorarse de no perder buenas oportunidades de videofilmación, realice las comprobaciones de la lista siguiente antes de instalar su videocámara en el portacámara deportivo.

Nota

Cuando videofilme con este portacámara, le recomendamos que utilice una batería de mayor capacidad. Sin embargo, no podrá utilizar una batería NP-FM90/FM91.

Batería	Completamente cargada.
Videocasete	• La longitud de la cinta deberá cubrir el tiempo de videofilmación planeado. • La cinta deberá estar bobinada hasta el punto en el que desee iniciar la videofilmación. • La lengüeta de seguridad del videocasete deberá estar en la posición correcta. (La parte roja no deberá estar visible.)
Junta impermeabilizante	• No deberá tener rascaduras ni rajas. Alrededor de la junta no deberá existir polvo, arena, ni pelos. • Deberá estar correctamente colocada en la ranura. (Con respecto a los detalles, consulte "Notas sobre la junta impermeabilizante".)

Mantenimiento y precauciones

Infiltración de agua

Si se infiltra agua, deje inmediatamente de exponer el portacámara deportivo al agua.
Si la videocámara se moja, llévela inmediatamente al centro de reparaciones Sony más cercano.

Notas sobre la junta impermeabilizante

- Compruebe que no haya rascaduras ni rajas en la junta impermeabilizante, ya que de lo contrario podría producirse la infiltración de agua. Si hay rascaduras o rajas en la junta impermeabilizante, reemplácela inmediatamente.
  No extraiga la junta impermeabilizante con un objeto metálico ni con una herramienta puntiaguda.
- Elimine las materias extrañas, como el polvo, arena, o pelos, de la junta impermeabilizante, la ranura, y cualquier superficie de contacto de la junta.
  Si cerrase el cuerpo con tales materiales presentes, estas áreas podrían dañarse y provocar la infiltración de agua.
- Después de comprobar que no haya rajas ni polvo en la junta impermeabilizante, aplique con sus dedos una pequeña capa de la grasa suministrada. Esto evitará el desgaste.
  Cuando aplique la grasa, compruebe de nuevo que no haya rajas ni polvo.
  No utilice nunca un paño ni papel para engrasar ya que podrían adherirse fibras.
  No utilice ningún tipo de grasa que no sea el suministrado, ya que podría dañar la junta impermeabilizante.
- Coloque la junta impermeabilizante en las ranuras uniformemente con el lado ahusado hacia arriba. No la retuerza nunca. (Consulte la ilustración **L**.)
- La duración útil de la junta impermeabilizante dependerá del mantenimiento y la frecuencia de utilización, pero le recomendamos que la cambie una vez al año. Para reemplazar la junta impermeabilizante, consulte a su proveedor Sony. Cerciórese de comprobar que no se produzca infiltración de agua después de haber reemplazado la junte impermeable.

Comprobación de la infiltración de agua después de haber reemplazado la junta impermeabilizante

Antes de instalar la videocámara, compruebe que no haya infiltración de agua.
Cierre el portacámara deportivo sin instalar la videocámara, y mantenga el portacámara deportivo sumergido en agua a una profundidad de unos 15 cm durante unos 3 minutos para comprobar si se infiltra agua.

Después de videofilmar

Después de haber videofilmado en lugares sometidos a la brisa marina, lave el portacámara deportivo con agua dulce con la hebilla bien abrochada, y después frótela con un paño suave y seco. Se recomienda que sumerja el portacámara deportivo en agua dulce durante unos 30 minutos. Si lo dejase con sal, las partes metálicas podrían dañarse o podría formarse óxido y provocar la infiltración de agua. Si el portacámara deportivo se ensucia con bronceador u otras substancias grasientas, lávela con agua tibia.
Limpie el interior del portacámara con un paño suave y seco. No lave el interior del portacámara. No utilice ningún tipo de disolvente, como alcohol, bencina, ni diluidor de pintura, para la limpieza, porque podría dañar el acabado.

Solución contra empañamiento para el objetivo

Aplique solución contra empañamiento a la superficie del objetivo. Esto será muy efectivo para que no se empañe el objetivo.

Forma de utilizar la solución contra empañamiento para el objetivo

Aplique 1 o 2 gotas de solución al vidrio frontal y al del ocular y frótelo uniformemente para extenderlo utilizando palillos de cabeza de algodón, un paño suave, o un pañuelo de algodón.

Cuando guarde el portacámara deportivo

- Fije el separador suministrado con su portacámara deportivo para evitar que se desgaste la junta impermeabilizante. (Consulte la ilustración **M**.)
- Evite la acumulación de polvo en la junta impermeabilizante.
- Evite guardar el portacámara deportivo en lugares fríos, muy cálidos, o húmedos, o junto con naftalina o alcanfor, ya que podría dañarse.

Especificaciones

Material
Plástico (PC, ABS) y vidrio

Resistencia al agua
Junta impermeabilizante y hebilla

Operaciones disponibles con la videocámara instalada
- Conexión/desconexión de la alimentación con el selector POWER cuando videofilme o reproduzca
- Grabación de imágenes fijas en una cinta
- Utilización del zoom

Micrófono incorporado
Estéreo

Dimensiones
Aprox. 150 × 170 × 110 mm (an/al/prf)

Masa
Aprox. 550 g (portacámara deportivo solamente)

Accesorios suministrados
Bandolera (1)
Zapata para montaje de la videocámara A (1)/B (1)/C_2 (1)
Placa roscada para trípode (1, preinstalada en la zapata para montaje de la videocámara C_2)
Anillo contra reflejos (1)
Grasa (1)
Solución contra empañamiento (1)
Manual de instrucciones (1)

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.

Preparativos

Con respecto a los detalles, consulte el manual de instrucciones suministrado con su videocámara.

A Selección de la zapata para montaje de la videocámara

Usted podrá elegir entre tres tipos de zapatas para montaje de la videocámara dependiendo de la ubicación del orificio roscado para fijar la zapata para montaje de la videocámara en ésta.

B Preparación de la zapata para montaje de la videocámara

Alinee la placa roscada para trípode con la muesca de la zapata para montaje de la videocámara A, B, o C_2.
La placa roscada para trípode está preinstalada en la zapata para montaje de la videocámara A.

C Preparación de la videocámara

Con respecto a los detalles, consulte el manual de instrucciones suministrado con su videocámara.

1 Quite la bandolera, la tapa del objetivo, y el filtro o el objetivo de conversión de la videocámara.

2 Instale la batería.
Cerciórese de utilizar una batería completamente cargada.

3 Inserte el videocasete.

4 Si quiere videofilmar con la pantalla de cristal líquido, dé la vuelta al panel de cristal líquido y repliéguelo en la videocámara con la pantalla de cristal líquido encarada hacia fuera.

5 Realice todos los ajustes de la videocámara para el modo automático.

6 Ponga el selector FOCUS en AUTO.

7 Ajuste la función de ahorro de energía del visor a OFF en el menú.

8 Ponga el selector START/STOP MODE en ⏏.

9 Para videofilmar con el visor, despliéguelo completamente.
Si no despliega el visor hasta que chasquee, no aparecerán imágenes en el mismo aunque el panel de cristal líquido esté cerrado. (DCR-PC1/PC1E/PC2E/PC3/PC3E/PC4E/PC5/PC5E solamente)

10 Si su videocámara posee función de videofilmación en la obscuridad, ajústela a OFF.

D Instalación de la videocámara

1 Ponga el selector POWER de la videocámara en OFF.

2 Fije la zapata de montaje para videocámara.
Utilice las partes metálicas de la bandolera como se muestra en la ilustración.

3 Fije el anillo contra reflejos.
La fijación de este anillo evita hasta cierto punto la reflexión de la sección del anillo del objetivo de la videocámara en el vidrio frontal.

4 Compruebe si el selector POWER del portacámara deportivo está en OFF.

5 Duelte la hebilla.
① Deslice el botón de desbloqueo en el sentido de la flecha, y suelte la hebilla.
② Abra el cuerpo lateral.
La parte de caucho negro es un separador. Guarde el separador porque lo necesitará para almacenar la el portacámara deportivo.

6 Preparativos del portacámara deportivo.
① **Engrase la junta impermeabilizante.**
Compruebe que no haya polvo, arena, ni rajas en la junta impermeabilizante ni en las superficies que toca, y engrase ligeramente estas partes.
Si cerrase la tapa con arena o polvo ésta podría rayarse y podría provocar la infiltración de agua.
② **Aplique una capa de solución contra empañamiento para objetivos al vidrio frontal.**
La superficie interior del vidrio frontal del portacámara deportivo se empaña por lo tanto aplique la solución contra empañamiento para objetivos suministrada al vidrio del portacámara deportivo.

7 Conecte la clavija de control remoto a la toma LANC ⏲ (control remoto) deslizando la zapata para montaje de la videocámara un poco hacia el portacámara deportivo (①), y la clavija del micrófono a la toma MIC (alimentación a través de la clavija)(②).

8 Instale la videocámara.
Antes de instalar la videocámara, compruebe si el objetivo y la pantalla de cristal líquido están limpios.
Empuje la zapata para montaje de la videocámara hasta que chasquee.

9 Cierre el cuerpo lateral.
Asegure el cuerpo lateral y cierre la hebilla hasta que chasquee.

Notas

- Usted no podrá cambiar la batería después de haber fijado la zapata de montaje (DCR-PC1/PC1E/PC2E/PC3/PC3E solamente).
- Doble la correa de la empuñadura como se muestra en la ilustración, y fije la zapata para montaje de la videocámara, (Consulte la ilustración **D**–2) (DCR-PC5/PC5E/PC6E/PC9/PC9E solamente).
- No apriete demasiado el anillo contra reflejos. Si lo hiciese, resultaría más difícil quitarlo.
- Cuando cierre el cuerpo lateral, tenga cuidado de no pillar los cables. De lo contrario, estas partes podrían dañarse o provocar la infiltración de agua.
  Cuando utilice una DCR-PC1/PC1E/PC3/PC3E/PC5/PC5E, fije firmemente la cubierta de la toma de vídeo S antes de instalarla. De lo contrario, la cubierta podría girar y quedar pillada.

E Forma de colocar el cable conector

Si no coloca correctamente el cable conector, cuando cierre el cuerpo lateral, es posible que se produzca infiltración de agua. Coloque correctamente el cable. (Consulte la ilustración **E**.)

F Preparación del portacámara deportivo

1 Ajuste la correa de la empuñadura.
Sujetando el portacámara deportivo de forma que la punta de su dedo pueda tocar fácilmente el selector POWER, el botón START/STOP, y el botón ZOOM, tire de la correa para ajustar su longitud.

2 Fije la bandolera.
La marca Sony deberá quedar en el exterior.

Utilización del portacámara deportivo

G Grabación

1 Ponga el selector POWER en CAMERA.

2 Para iniciar la videofilmación, presione el botón START/STOP.

Para finalizar la videofilmación

Presione el botón START/STOP y después ponga el selector POWER en OFF.

Para parar la videofilmación

Presione START/STOP. Para reanudarla, vuelva a presionarlo.

Utilización del zoom

Presione ZOOM.
- Mantenga presionado el lado W para gran angular.
- Presione el lado T para telefoto.

Presiónelo ligeramente para un zoom relativamente lento.

Notas sobre la videofilmación

- Si deja la videocámara durante 5 minutos o más con un videocasete insertado en el modo de espera, la alimentación de la misma se desconectará automáticamente. Esto evitará desgaste de la batería y la cinta. Para reanudar el modo de espera, ponga el selector POWER en OFF y después otra vez en CAMERA.
- Durante la videofilmación con la pantalla de cristal líquido encarada hacia fuera, el contador no aparecerá.
- El selector POWER del portacámara deportivo tiene prioridad sobre el selector POWER de la videocámara.

H Cuando videofilme con la pantalla de cristal líquido

1 Abra la visera del espejo.

2 Abra las aletas e inserte los salientes en cada orificio.

Para cerrar la visera del espejo

Cierre primero la aleta inferior.

Notas

- Cuando abra el panel de cristal líquido, la imagen no aparecerá en el visor. (DCR-PC3/PC3E/PC5/PC5E solamente)
- No sujete directamente la visera del espejo cuando videofilme.
- Una parte de la pantalla de cristal líquido puede quedar cubierta con el portacámara deportivo dependiendo de la videocámara.

I Grabación de imágenes fijas

Usted podrá grabar imágenes fijas como fotos.

1 Ponga el selector POWER en CAMERA.

2 Presione el botón PHOTO.
La imagen fija se grabará.

Notas

- Usted no podrá comprobar las imágenes fijas presionando ligeramente el botón PHOTO del portacámara deportivo.
- Cuando utilice el portacámara deportivo, no es posible utilizar la función de filmación nocturna (NightShot)
- Algunas videocámaras solamente poseen función de grabación de fotos en cinta.

J Reproducción con el mando a distancia

Usted podrá reproducir imágenes en la pantalla de cristal líquido utilizando el mando a distancia (suministrado con su videocámara).

1 Coloque la visera del espejo.
Consulte "**H** Cuando videofilme con la pantalla de cristal líquido".

2 Ponga el selector POWER en PLAYER.

3 Presione PLAY ► del mando a distancia.
Utilice el mando a distancia para todas las funciones, incluyendo STOP (parada), REW (rebobinado), y FF (avance rápido).

Nota

La imagen del espejo aparecerá oblicuamente.

K Extracción de la videocámara

Antes de abrir el portacámara deportivo, seque la humedad de éste y la de usted mismo. No permita que la videocámara se humedezca.

1 Ponga el selector POWER en OFF.

2 Suelte la hebilla y abra el cuerpo lateral, con el lado de la visera del espejo hacia arriba.
Cierre firmemente la visera del espejo antes de realizar el paso anterior.

3 Extraiga la videocámara y desconecte las clavijas.
① Desbloquee la zapata para montaje de la videocámara tirando hacia arriba del mando.
② Extraiga la videocámara.
③ Desconecte la clavija de control remoto y la clavija MIC.
Después de haber extraído la videocámara, coloque las clavijas en el soporte para las mismas del interior del portacámara deportivo.

4 Quite la zapata para montaje de la videocámara y el anillo contra reflejos.
Después de haber utilizado la zapata para montaje de la videocámara, fíjela al portacámara deportivo.

Notas

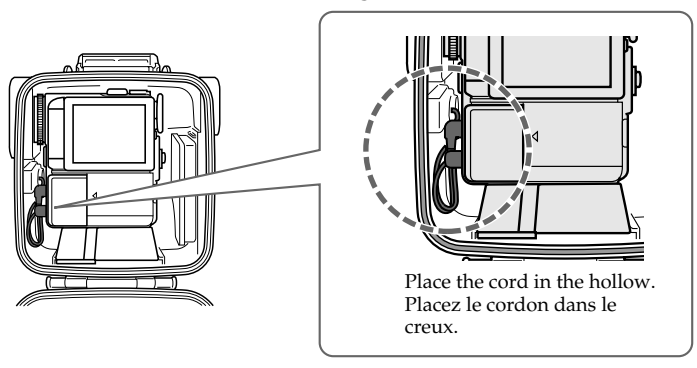
- Cerciórese de desconectar las clavijas antes de extraer la videocámara. De lo contrario podrían dañarse.
- Si el portacámara deportivo se mancha con bronceador, cerciórese de lavarlo bien utilizando agua tibia. Si dejase el portacámara deportivo con bronceador en su cuerpo, la superficie del mismo podría descolorar o dañarse.
- Después de haber utilizado el portacámara deportivo, lea Mantenimiento y precauciones para guardarlo adecuadamente.

Solución de problemas

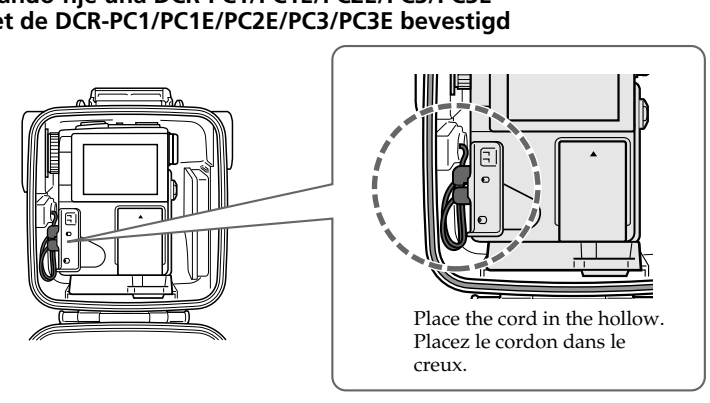
Síntoma	Causa	Solución
El sonido no se graba.	La clavija del micrófono no está conectada.	Conéctela a la toma MIC (alimentación a través de la clavija) de la videocámara.
Hay gotas de agua en el interior del portacámara deportivo.	• La hebilla no está abrochada.	• Abroche la hebilla hasta que chasquee.
	• La junta impermeabilizante no está correctamente colocada.	• Coloque la junta impermeabilizante uniformemente en la ranura.
	• Hay rascaduras o rajas en la junta impermeabilizante.	• Reemplace la junta impermeabilizante por otra nueva.
Las funciones de grabación y reproducción no trabajan.	• La batería está agotada.	• Cargue completamente la batería.
	• La cinta ha finalizado.	• Rebobine la cinta o utilice otro videocasete.
	• La lengüeta de seguridad del videocasete está en la posición para impedir grabar.	• Deslice la lengüeta de seguridad o instale un nuevo videocasete.

E

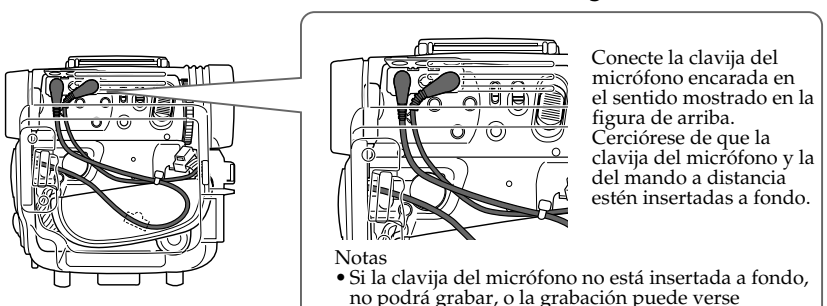
Cuando fije una DCR-PC4E/PC5/PC5E
Met de DCR-PC4E/PC5/PC5E bevestigd



Cuando fije una DCR-PC1/PC1E/PC2E/PC3/PC3E
Met de DCR-PC1/PC1E/PC2E/PC3/PC3E bevestigd



Cuando fije una DCR-PC6E/PC9/PC9E/PC101/PC101E
Met de DCR-PC6E/PC9/PC9E/PC101/PC101E bevestigd



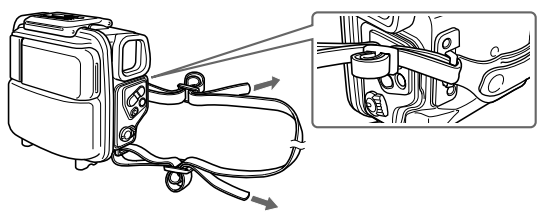
Conecte la clavija del micrófono encarada en el sentido mostrado en la figura de arriba. Cerciórese de que la clavija del micrófono y la del mando a distancia estén insertadas a fondo.

Notas
- Si la clavija del micrófono no está insertada a fondo, no podrá grabar, o la grabación puede verse afectada por el ruido.
- Si la clavija del mando a distancia no está insertada a fondo, su videocámara puede funcionar mal.

Sluit de microfoonstekker aan in de richting getoond in bovenstaande afbeelding.
Steek de microfoonstekker en die van de afstandsbediening stevig over hun volle lengte in de aansluitbussen.

Opmerkingen
- Als de microfoonstekker niet diep genoeg is ingestoken, zult u niet kunnen opnemen of kunnen uw geluidsopnamen ontsierd worden door storende bijgeluiden.
- Als de stekker van de afstandsbediening niet diep genoeg is ingestoken, kan de camcorder niet goed functioneren.

F 2

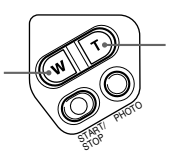


G 1

Zoom
In/uitzoomen

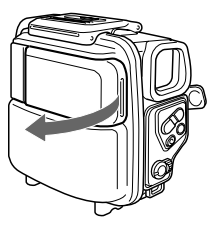
2

Gran angular
Groothoek
(uitzoomen)

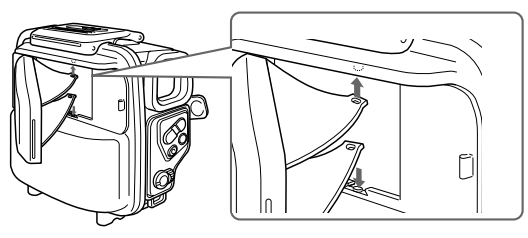


Telefoto
Telestand
(inzoomen)

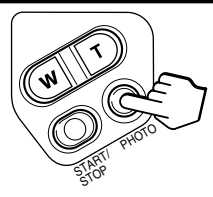
H 1



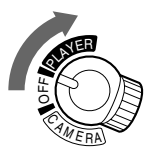
2



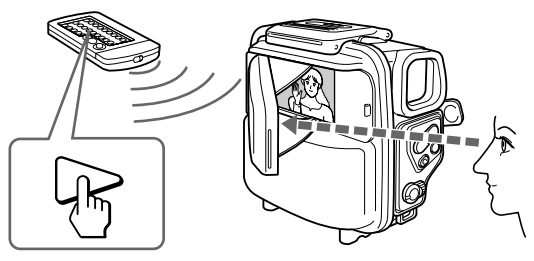
I



J 2

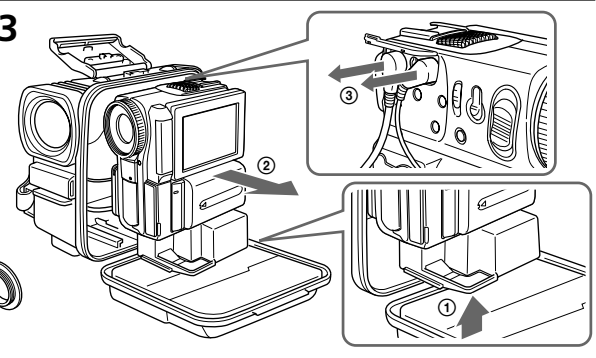


3

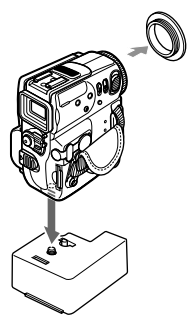


K 1

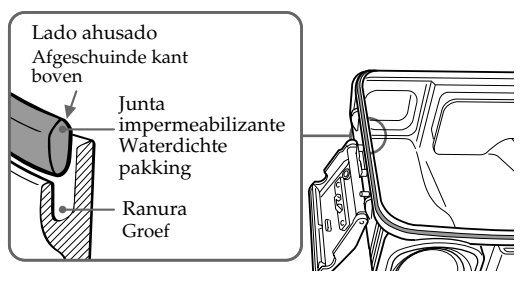
3



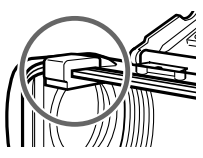
4



L



M



Nederlands

Deze aanduiding kenmerkt dit product als een originele accessoire voor Sony video-apparatuur. Het is aanbevolen voor Sony video-apparatuur uitsluitend de originele accessoires aan te schaffen, die zijn voorzien van ditzelfde "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" beeldmerk.

Bruikbaar tot een diepte van niet meer dan 2 meter onder water.

Zie voor het gebruik van uw videocamera/recorder in dit sport-camerahuis tevens de gebruiksaanwijzing van uw camcorder.
Dit spatbestendige SPK-PC4 sport-camerahuis biedt bescherming tegen vocht en opspattend water, zodat u hierin een Sony Digital Handycam camcorder zoals de DCR-PC1/PC1E/PC2E/PC3/PC3E/PC4E/PC5/PC5E/PC6E/PC9/PC9E/PC101/PC101E zonder bezwaar in de regen, aan het strand of bij de watersport kunt gebruiken.

Opmerkingen
- Voordat u video-opnamen gaat maken, is het belangrijk altijd eerst even te controleren of er geen water binnen is gelekt en of de camcorder goed werkt en op uw instructies reageert.
- Sony aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade aan de camcorder, de batterij en dergelijke bij gebruik van dit sport-camerahuis, noch voor de kosten van verloren gegane video-opnamen, als er waterlekkage is opgetreden door onjuist of onoordeelkundig gebruik.
- Controleer voor het gebruik van de camcorder eerst de waterdichte pakking op loszitten en op zand, vuil of klemgeraakte draden e.d. tussen de pakkingsrand. Als u de camcorder gaat gebruiken terwijl er iets mis is met de pakking, kan er water binnen lekken en schade veroorzaken.

Voorzorgsmaatregelen

- Zorg dat het voorglas nergens tegenaan stoot en niet onder zware druk komt, anders zou het kunnen barsten.
- Open het sport-camerahuis niet aan het strand of op zee. Voorbereidingen, zoals het installeren van de camcorder en het plaatsen van een videocassette, dient u vooraf te maken op een plaats met een lage vochtigheidsgraad, vrij van zilte zeelucht.
- Gooi het sport-camerahuis nooit in het water.
- Gebruik het sport-camerahuis niet onder de volgende omstandigheden:
  – bij grote hitte, met stoom of erg veel vocht.
  – in heet water, boven 40°C.
  – bij vrieskou, onder 0°C.
  In dergelijke omstandigheden kan het sport-camerahuis gaan lekken of kan er vocht in condenseren, hetgeen de camcorder er in kan beschadigen.
- Laat het sport-camerahuis niet langer dan een uur blootgesteld aan temperaturen boven 35°C.
- Laat het sport-camerahuis niet te lang in de volle zon liggen. Mocht het niet mogelijk zijn het sport-camerahuis uit het directe zonlicht te houden, leg er dan iets overheen, zoals een handdoek.

Voor u begint

Neem voor alle zekerheid, om te vermijden dat uw belangrijke opnamen mislukken, eerst het volgende controlelijstje door alvorens uw camcorder in het sport-camerahuis te installeren.

Opmerking
Voor het opnemen met dit sport-camerahuis is het aanbevolen een lang meegaand batterijpak met grote capaciteit te gebruiken. Het NP-FM90/FM91 batterijpak is echter niet geschikt.

Batterijpak	Volledig opgeladen?
Cassette	• Is er genoeg band beschikbaar voor de geplande opnameduur? • Is de band doorgespoeld naar het punt waar u wilt gaan opnemen? • Staat het wispreventienokje van de cassette in de juiste stand? (geen rood vlakje zichtbaar)
Waterdichte pakking	• Geen scheurtjes of barstjes in de pakkingsring? Zijn de ring en de sluitrand vrij van stof, zand of haren? • Ligt de pakkingsring rondom goed in de groef? (Zie tevens de opmerkingen onder "Omtrent de waterdichte pakking".)

Onderhoud, verzorging en opslag

Waterlekkage
Als er water in het sport-camerahuis is gekomen, dient u het toestel onmiddellijk uit het water te halen en af te drogen.
Als de camcorder nat is geworden, brengt u die dan meteen naar de dichtstbijzijnde Sony onderhoudsdienst.

Omtrent de waterdichte pakking
- Controleer of de waterdichte pakking geen scheurtjes of barstjes vertoont, want ook het kleinste barstje kan immers water doorlaten. Een pakking die scheurtjes of barstjes vertoont, dient u voor het gebruik te vervangen door een nieuwe waterdichte pakking.
  Verwijder de pakking nooit met een scherp voorwerp of metalen gereedschap.
- Verwijder zorgvuldig alle stof, vuil, zand of haren van de waterdichte pakkingsring, de groef en alle andere oppervlakken waar de pakking tegenaan komt.
  Als er vuil op de raakvlakken achterblijft, kan de waterdichte pakking bij het sluiten van het sport-camerahuis beschadigd worden en kan er water binnen lekken.
- Wanneer u zeker bent dat de waterdichte pakking vrij is van barstjes of vuil, dient u de pakkingsring met uw vinger licht in te vetten met het bijgeleverde vet. Dit dient om slijtage en uitdrogen te voorkomen.
  Let bij het invetten nogmaals op barstjes of vuil.
  Gebruik voor het invetten geen doekje of tissues, want daarvan zouden er vezels of pluisjes kunnen achterblijven.
  Gebruik geen ander smeermiddel dan het bijgeleverde vet, want andere middelen zouden de waterdichte pakking kunnen aantasten.
- Leg de waterdichte pakking zorgvuldig en gelijkmatig in de groef, met de afgeschuinde kant boven. Let op dat de pakking niet gedraaid of verwrongen wordt. (Zie afbeelding **L**.)
- De levensduur van de waterdichte pakking is afhankelijk van hoe regelmatig en zorgvuldig het sport-camerahuis onderhouden wordt en hoe intensief het gebruikt wordt, maar het is in elk geval raadzaam de pakking eens per jaar te vervangen. Neem voor het vervangen van de waterdichte pakking contact op met de dichtstbijzijnde Sony handelaar. Na het vervangen van de waterdichte pakking dient u het sport-camerahuis nog eens grondig te controleren op waterlekkage.

Controleren op lekkage na vervanging van de waterdichte pakking
Controleer het sport-camerahuis altijd even op lekkage voordat u de camcorder er in plaatst. Sluit het sport-camerahuis zonder de camcorder er in, houd het ongeveer 3 minuten lang zo'n 15 cm onder water en kijk dan of er enig spoor van lekkage te zien is.

Na het opnemen
Na het gebruik op een plaats met zilte zeewind mag u het sport-camerahuis niet direct openmaken, maar moet het eerst grondig worden afgewassen met schoon kraanwater terwijl de sluitklem nog stevig dicht zit. Het is raadzaam het sport-camerahuis ongeveer 30 minuten lang in schoon water onder te dompelen. Als er namelijk zoutresten op achterblijven, kunnen de metalen delen gaan roesten, hetgeen uiteindelijk lekkage kan veroorzaken. Ook als er zonnebrandolie of een andere vettige stof op het sport-camerahuis terechtkomt, is het belangrijk dat u dit met lauw water grondig afwast.
Droog na het wassen de binnenkant van het sport-camerahuis met een zachte droge doek af. De binnenkant van het camerahuis mag u niet wassen of afspoelen. Gebruik voor het schoonmaken nooit oplosmiddelen zoals alcohol, benzine of thinner, want die kunnen het sport-camerahuis beschadigen.

Ontwasemingsvloeistof
Wrijf de binnenkant van het voorglas in met de bijgeleverde ontwasemingsvloeistof. Dit dient om te voorkomen dat het voorglas beslaat.

Aanbrengen van de ontwasemingsvloeistof
Breng 1 of 2 druppels ontwasemingsvloeistof aan op het voorglas en het glas van het oogkapje; wrijf de vloeistof met een zacht doekje, een tissue of een wattenstaafje gelijkmatig uit over het gehele glasoppervlak.

Opbergen van het sport-camerahuis
- Breng het bij het sport-camerahuis geleverde afstandsstuk aan, om slijtage van de waterdichte pakking te voorkomen. (Zie afbeelding **M**.)
- Zorg dat er niet veel stof op de waterdichte pakking kan komen.
- Bewaar het sport-camerahuis op een plaats die niet erg koud, niet erg warm en niet erg vochtig is en niet samen met naftaleen of kamfer mottenballen, want die kunnen de afwerking beschadigen.

Technische gegevens

Materiaal
Plastic (PC, ABS), glas

Waterbestendig door
Waterdichte pakking en sluitklem

Bediening van de camcorder in het sport-camerahuis
- Aan/uit-schakelen met de POWER schakelaar tijdens opnemen of afspelen
- Opnemen van een stilstaand beeld op de band
- In/uit-zoomen

Ingebouwde microfoon
Stereo

Afmetingen
Ca. 150 × 170 × 110 mm (b/h/d)

Gewicht
Ca. 550 g (gram) (alleen sport-camerahuis)

Bijgeleverd toebehoren
Schouderband (1)
Camera-montageschoen
A (1)/B (1)/C_2 (1)
Statiefschroefplaat (1, vooraf bevestigd op de camera-montageschoen C_2)
Antireflectiering (1)
Tube smeermiddel (1)
Ontwasemingsvloeistof (1)
Gebruiksaanwijzing (1)

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden, zonder kennisgeving.

Voorbereidingen

Zie voor nadere bijzonderheden tevens de bij uw camcorder geleverde gebruiksaanwijzing.

A Keuze van de cameramontageschoen
Afhankelijk van waar zich bij uw camcorder het schroefgat voor het bevestigen van de cameramontageschoen zich bevindt, kunt u uit drie verschillende cameramontageschoenen de passende schoen kiezen.

B Voorbereiden van de cameramontageschoen
Plaats de statiefschroefplaat recht voor de inkeping van cameramontageschoen A, B of C_2. De statiefschroefplaat is bij aflevering al bevestigd op cameramontageschoen A.

C Voorbereiden van de camcorder
Zie voor nadere bijzonderheden tevens de bij uw camcorder geleverde gebruiksaanwijzing.

1. **Verwijder de schouderband, lensdop en een eventueel filter of voorzetlens van de camcorder.**
2. **Plaats een opgeladen batterijpak.**
   Let op dat de batterij volledig is opgeladen.
3. **Plaats een geschikte videocassette.**
4. **Als u wilt opnemen met zicht op het LCD scherm, keert u het LCD paneel helemaal om en draait u het terug tegen de camcorder aan, met het LCD scherm naar buiten gericht.**
5. **Zet alle instelfuncties van de camcorder in de automatische stand.**
6. **Zet de FOCUS scherpstelschakelaar op "AUTO".**
7. **Zet in het instelmenu de stroombesparing van de beeldzoeker op "OFF".**
8. **Zet de START/STOP MODE keuzeschakelaar in de stand.**
9. **Als u wilt opnemen met gebruik van de beeldzoeker, schuif de zoekerschacht dan zo ver mogelijk uit.**
   Als de beeldzoeker niet helemaal tot in de klikstand is uitgeschoven, zal er geen beeld in de zoeker verschijnen, ook als is het LCD scherm dichtgeklapt (alleen voor de DCR-PC1/PC1E/PC2E/PC3/PC3E/PC4E/PC5/PC5E).
10. **Als uw videocamera/recorder een Nightshot functie biedt, zet u die dan op OFF .**

D Installeren van de camcorder
1. **Zet de POWER schakelaar van de camcorder op "OFF".**
2. **Bevestig de cameramontageschoen.**
   Voor het vastmaken gebruikt u het metalen deel van de schouderband, zoals de afbeelding toont.
3. **Bevestig de antireflectiering.**
   De antireflectiering dient om te voorkomen dat de lensring van uw videocamera/recorder hinderlijk weerspiegelt in het voorglas van het sport-camerahuis.
4. **Controleer of de POWER schakelaar van het sport-camerahuis op "OFF" staat.**
5. **Maak de sluitklem los.**
   ① Schuif de ontgrendelknop in de richting van de pijl en open de sluitklem.
   ② Open de zijkap van het sport-camerahuis.
   Het zwarte rubber deel is een afstandsstuk. Bewaar dit afstandsstuk zorgvuldig, want u zult het nodig hebben wanneer u het sport-camerahuis opbergt.
6. **Maak het sport-camerahuis gereed voor installatie.**
   ① **Vet de waterdichte pakking in.**
   Maak de waterdichte pakkingsring zand- en stofvrij en let op dat er geen barsten of scheurtjes in zitten; reinig en controleer ook de rand waar de pakkingsring tegenaan sluit en vet beide oppervlakken licht in.
   Als er stof of zand op de raakvlakken achterblijft, kan de waterdichte pakking bij het sluiten van het sport-camerahuis beschadigd worden en kan er water binnen lekken.
   ② **Breng ontwasemingsvloeistof aan op het voorglas.**
   Onder water kan het voorglas van het sport-camerahuis aan de binnenkant al gauw beslaan. Om dit zo veel mogelijk te voorkomen, wrijft u het voorglas zorgvuldig in met de bijgeleverde ontwasemingsvloeistof.
7. **Schuif de cameramontageschoen een klein stukje in het sport-camerahuis en steek de afstandsbedieningstekker in de LANC afstandsbedieningsaansluiting (①) en de microfoonstekker in de MIC (PLUG IN POWER) stekkerbus (②).**
8. **Plaats de camcorder in het sport-camerahuis.**
   Controleer of de lens en het LCD scherm schoon zijn voordat u de camcorder er in plaatst.
   Duw de cameramontageschoen aan totdat deze vastklikt.
9. **Sluit de zijkap van het sport-camerahuis.**
   Zorg dat de zijkap goed aansluit en druk dan de sluitklem aan zodat deze vastklikt.

Opmerkingen
- Na aanbrengen van de cameramontageschoen kunt u het batterijpak niet meer verwisselen (alleen voor de DCR-PC1/PC1E/PC2E/PC3/PC3E).
- Vouw de handgreepband omhoog zoals afgebeeld en breng dan de cameramontageschoen aan (zie afbeelding **D**–2) (alleen voor de DCR-PC5/PC5E/PC6E/PC9/PC9E).
- Draai de antireflectiering niet al te stevig vast. Anders kan de ring wel eens moeilijk te verwijderen zijn.
- Let bij het sluiten van de zijkap goed op dat er geen snoer uitsteekt of bekneld raakt. Dat zou ernstige schade kunnen veroorzaken en er zou water binnen kunnen lekken.
  Bij het aanbrengen van de DCR-PC1/PC1E/PC3/PC3E/PC5/PC5E dient u het aansluitdekseltje stevig op de S-video aansluitbus te drukken alvorens u de camcorder installeert. Anders kan het aansluitdekseltje wegdraaien en klem raken.

E Opbergen van de aansluitsnoeren
Als de aansluitsnoeren niet goed liggen wanneer u het sport-camerahuis sluit, kunnen ze knel raken en lekkage veroorzaken. Zorg dat de snoeren veilig zijn opgeborgen. (Zie afbeelding **E**.)

F Voorbereiden van het sport-camerahuis voor gebruik
1. **Verstel de handgreepband.**
   Houd het sport-camerahuis zo dat u met de vingertoppen gemakkelijk de POWER schakelaar, de START/STOP toets en de ZOOM knop kunt bedienen en trek dan de handgreepband strak tot op de juiste lengte.
2. **Maak de schouderband vast.**
   Breng de band aan met het Sony merkje aan de buitenkant.

Bediening van het sport-camerahuis

G Opnemen
1. **Draai de POWER schakelaar in de "CAMERA" stand.**
2. **Druk op de START/STOP toets wanneer u wilt gaan opnemen.**

Stoppen met opnemen
Druk weer op de START/STOP toets en draai dan de POWER schakelaar op "OFF".

Pauzeren van de opname
Druk op de START/STOP toets. Druk nogmaals wanneer u het opnemen wilt hervatten.

In en uit zoomen
Druk de ZOOM knop in.
- Druk de W kant in om uit te zoomen naar de groothoek-stand.
- Druk de T kant in om in te zoomen naar de tele-stand.

Druk de knop maar licht in als u langzaam wilt zoomen.

Opmerkingen voor het opnemen
- Als u de camcorder met een videocassette erin langer dan 5 minuten in de opnamepauze-stand laat staan, wordt de camcorder automatisch uitgeschakeld, om de batterij en de videoband te sparen. Om in dit geval de opnamepauzestand weer in te schakelen, draait u de POWER schakelaar eenmaal naar "OFF" en dan weer in de "CAMERA" stand.
- Tijdens het opnemen met het LCD scherm buitenwaarts geklapt zal de bandteller niet in beeld verschijnen.
- De POWER schakelaar van het sport-camerahuis heeft voorrang boven de POWER schakelaar van de camcorder zelf.

H Opnemen met zicht op het LCD scherm
1. **Open de spiegelkap.**
2. **Open de kleppen en druk de nokjes in de openingen vast.**

De spiegelkap sluiten
Vouw de onderste klep eerst omhoog.

Opmerkingen
- Zolang het LCD scherm geopend is, verschijnt er geen beeld in de zoeker (alleen voor de DCR-PC3/PC3E/PC5/PC5E).
- Houd het sport-camerahuis nooit bij de spiegelkap vast.
- Afhankelijk van uw type camcorder kan er wel eens een deel van het LCD scherm achter de rand van het sport-camerahuis schuil gaan.

I Opnemen van stilstaand beeld
U kunt een stilstaand beeld op de band opnemen, net als een foto.
1. **Draai de POWER schakelaar in de "CAMERA" stand.**
2. **Druk op de PHOTO toets.**
   Dan wordt er een stilstaand beeld opgenomen.

Opmerkingen
- U kunt het stilstaande beeld niet controleren door licht op de PHOTO toets te drukken.
- Bij gebruik van de sport-camerahui, kunt u de NightShot functie niet gebruiken.
- Sommige videocamera/recorders kunnen stilstaande beelden alleen op de band opnemen, met de foto-bandopnamefunctie.

J Video-weergave met de afstandsbediening
U kunt de opgenomen beelden weergeven op het LCD scherm, door de camcorder te bedienen met de afstandsbediening (meegeleverd bij uw camcorder).
1. **Open de spiegelkap.**
   Zie onder "**H** Opnemen met zicht op het LCD scherm".
2. **Draai de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand.**
3. **Druk op de ► PLAY weergavetoets van de afstandsbediening.**
   U kunt de afstandsbediening gebruiken voor de andere bandloopfuncties zoals STOP, REW voor terugspoelen en FF voor snel vooruitspoelen.

Opmerking
Het beeld dat u in de spiegel binnenin de kap ziet, is zijwaarts gedraaid en dus omgekeerd.

K Uitnemen van de camcorder
Voordat u het sport-camerahuis opent, moet u het zorgvuldig afdrogen, evenals uzelf trouwens. Zorg dat er geen water op de camcorder kan spatten.
1. **Draai de POWER schakelaar in de "OFF" stand.**
2. **Maak de sluitklem los en open de zijkap, met de spiegelkap omhoog.**
   Voor het openen sluit u eerst de spiegelkap, zodat deze goed dicht zit.
3. **Schuif de camcorder uit het sport-camerahuis en maak de stekkers los.**
   ① Ontgrendel de cameramontageschoen door de knop op te lichten.
   ② Til de camcorder van het sport-camerahuis af.
   ③ Maak de afstandsbedieningsstekker en de MIC microfoonstekker los.
   Na het verwijderen van de camcorder steekt u de stekkers van de snoeren in de stekkerhouder binnenin het sport-camerahuis.
4. **Maak de cameramontageschoen los en verwijder de antireflectiering van de camcorder.**
   De gebruikte cameramontageschoen kunt u het best weer in het sport-camerahuis aanbrengen.

Opmerkingen
- Maak de stekkers los van de camcorder voordat u het toestel terzijde legt. Als u dit vergeet, kunnen de stekkers of snoeren beschadigd worden.
- Als er zonnebrandolie of -creme op het sport-camerahuis komt, dient u het grondig af te wassen met lauwwarm water. Resten zonnebrandolie op het sport-camerahuis kunnen de afwerking doen verkleuren of anderszins beschadigen.
- Wanneer u het sport-camerahuis niet meer gebruikt, volgt u voor het opbergen ervan de aanwijzingen onder "Onderhoud, verzorging en opslag".

Verhelpen van storingen

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Er wordt geen geluid opgenomen.	De microfoonstekker is niet aangesloten.	Steek de microfoonstekker in de MIC (PLUG IN POWER) stekkerbus van de camcorder.
Er zijn waterdruppels in het sport-camerahuis terechtgekomen.	• De sluitklem zit niet goed dicht.	• Druk de sluitklem aan totdat deze vastklikt.
	• De waterdichte pakking is niet goed aangebracht.	• Leg de pakkingsring zorgvuldig gelijkmatig in de groef.
	• Er zitten barsten of scheurtjes in de waterdichte pakking.	• Vervang de waterdichte pakking door een nieuwe.
Het opnemen en afspelen begint niet.	• Het batterijpak is leeg.	• Laad het batterijpak opnieuw volledig op.
	• Het einde van de band is bereikt.	• Spoel de band terug of plaats een nieuwe cassette.
	• Het wispreventienokje van de cassette staat in de beveiligingsstand.	• Schuif het wispreventienokje terug of plaats een nieuwe cassette.